

Porównanie tłumaczeń Hioba 34:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż dodaje do swojego grzechu nieprawość, pomiędzy nami klaszcze (w dłonie)* i mnoży swoje słowa przed Bogiem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż do swojego grzechu dodaje nieprawość, okazuje wśród nas lekceważenie i mnoży swoje słowa przed Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dodaje bowiem buntu do swego grzechu, klaszcze przy nas rękoma i mnoży swoje słowa przeciwko Bogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo przestępstwa przyczynia do grzechu swego; chlubi się między nami, i mówi bardzo wiele przeciwko Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo przydaje do grzechów swoich bluźnierstwo, między nami tymczasem niechaj ściśnion będzie, a tedy niech na sąd wyzowie Boga mowami swemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bunt przecież dodaje do grzechu i w ręce między nami klaszcze, a przeciw Bogu mnoży słowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dodaje bowiem odstępstwo do swojego grzechu, urąga głośno pośród nas i coraz więcej mówi przeciwko Bogu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo do swego grzechu dodaje bunt, pośród nas szydzi i mnoży swe słowa przeciw Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do grzechu bunt dołącza, wśród nas się pyszni i mnoży słowa przeciw Bogu»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do grzechu swego bowiem bunt dodaje i pośród nas w dłonie uderza, i mnoży swe słowa przeciw Bogu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб не додали ми до наших гріхів, беззаконня ж нам зарахується, що багато слів говоримо перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo przydaje występki do swego grzechu, chłoszcze pomiędzy nami i mnoży słowa przeciwko Bogu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo na swój grzech nakłada jeszcze bunt; wśród nas klaszcze w dłonie i mnoży swe wypowiedzi przeciwko prawdziwemu Bogu! ”

¹⁾ pomiędzy nami klaszcze (w dłonie), יִסְפִּיקְבֵּינֵנו , idiom: lekceważy.